

Santiago Segura Munguía

Lexicón

[INCOMPLETO]

etimológico y semántico del

Latín

y de las voces actuales que proceden de raíces latinas o griegas



Lexicón

[INCOMPLETO]

etimológico y semántico del

Latín

y de las voces actuales que proceden
de raíces latinas o griegas

Santiago Segura Munguía

Lexicón

[INCOMPLETO]

etimológico y semántico del

Latín

y de las voces actuales que proceden
de raíces latinas o griegas

2014
Universidad de Deusto
Bilbao

Serie Letras, vol. 58

Edición al cuidado de Javier Torres Ripa.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

© Publicaciones de la Universidad de Deusto
Apartado 1 - 48080 Bilbao
e-mail: publicaciones@deusto.es

ISBN: 978-84-15759-50-8
Depósito legal: BI - 1.806-2014

Impreso en España/Printed in Spain

25 de julio de 2012:

Celebrábamos tu 90 cumpleaños y nos sorprendiste con la aseveración (del lat. aseveratio, -ōnis) de que no podías morirte antes de tres años, el tiempo necesario para terminar este libro.

Año y medio después, te fuiste dejando tu proyecto..., literalmente, encima de la mesa.

¡Tanto trabajo, tanta ilusión, tanta paciencia...! no podían quedarse ahí.

Por eso hemos querido que viera la luz, aunque fuera incompleto.

Con todo el cariño que te mereces, de tu mujer y de tus hijos.

Nota del editor

Estas primeras palabras, a modo de presentación, desean contextualizar la publicación de la presente obra póstuma e inacabada de Santiago Segura Munguía.

Nuestro querido profesor emérito de Deusto dedicó los últimos años de su vida al notable esfuerzo de ampliar su anterior trabajo *«Diccionario por raíces del Latín y de las voces derivadas»*. Santiago siempre quiso reorganizar aquel caudal de información semántica y etimológica en torno a las voces que proceden del griego y del latín. Dedicó más de cuatro años a este cometido sin desviar su atención a otra cosa que no fuera su familia. Diariamente se sumergía en su despacho con sus fichas y tiras de papel cuadriculado que luego pegaba sobre otro papel y así avanzaba su trabajo, siempre con su esmerada y clara letra manuscrita, que tanto admirábamos todos. Venía a menudo a Deusto a verme o me llamaba por teléfono para contarme las dificultades adicionales que había descubierto con una determinada raíz y las fuentes que había utilizado para ampliar más datos.

Habiendo pasado ya el ecuador de la «L» le sugerí que había que informar a la Comisión de Publicaciones sobre su trabajo para así poder publicarlo cuando acabara. *¿Y si me muero antes?* me decía... pero yo le respondía lo de siempre: *«Santiago para qué te vas a morir sin acabar, no hay prisa para ese trámite...»* Pero cuando llegó a la «R» me dijo: *«Voy a presentar lo que he hecho hasta la fecha, no sea que...»*, y así fue. Se aprobó unos meses antes de que su temor se cumpliera, pues frente a mi estupor y sorpresa, Santiago falleció el 11 de febrero de 2014, sin concluir su magna obra.

La Comisión de Publicaciones de Deusto consideró que, aunque inacabado, era un tesoro lingüístico que valía la pena editar para no privar a sus miles de seguidores de hasta donde había llegado la curiosidad de este sabio de las letras. Se pensó que lo más adecuado era llevar adelante la edición y hacer una publicación digital, acorde con los sistemas actuales de difusión de contenidos universitarios.

El proceso de producción ha sido realizado por las mismas personas que hemos intervenido en la confección, maquetación y diseño de sus libros anteriores, por lo que los lectores no observarán diferencias de estilo, pues hemos seguido las habituales instrucciones del autor. A pesar de los 91 años que tenía Santiago cuando falleció, no hubiera permitido que fuera de otra manera, pues conocíamos su celo y cuidado en la revisión de pruebas. Aunque la familia y los responsables editoriales de la Universidad de Deusto dudamos inicialmente sobre la correcta decisión de publicar o no, decidimos ofrecer a sus seguidores este libro inacabado porque pensamos que esto era lo que

más agradecería su autor, a sabiendas que este Lexicón se acaba en la «S» y falta una buena parte de lo que debería ser. Otros autores seguirán y tienen marcado el camino, pero ni su esposa Carmen, ni sus hijos Santiago, Mar, Rocío, Rafa, María y M.^a Luisa, ni yo, su editor durante más de 20 años, podemos hacer otra cosa que dar visibilidad a este interesante trabajo, que esperamos sea tan bienvenido como han sido sus anteriores libros.

Javier Torres Ripa
Octubre 2014

Índice

Índice de voces	XIII
Introducción	XIX
Los pueblos y las lenguas indoeuropeas	XIX
El latín en la historia y en la cultura europea	XXI
Periodos de la historia de la lengua latina	XXI
El mundo románico actual	XXIV
Las lenguas romances de la Península Ibérica	XXV
Elementos morfológicos de las palabras latinas. Derivación y composición	XXVII
I. Derivación (raíz + sufijos)	XXVII
II. Composición y prefijación (unión de dos o más palabras)	XXX
Cambios fonéticos en latín	XLIII
Cambios fonéticos más frecuentes	XLIII
Cambios vocálicos	XLIII
Cambios consonánticos	XLIV
Abreviaturas utilizadas	XLVII
Lexicón	1

Índice de voces

- ābācus, 1
abbas, 1
abōlēō, 1
Acādēmīa, 1
ācōlŷthus, 2
aedēs, 2
aeqŷus, 2
Africa, 4
āgāpē, 4
āgēr, 5
āgō, 5
ālius, 12
ālō, 14
altēr, 16
ambactus, 18
ambrōsīa, 18
āmēn, 18
amphībōliā, 18
Amphictŷōnes, 18
ānābaptismus, 18
ānāchōrēta, 18
ānācōlŷthon, 18
Anacrēōn, 18
ānāgōgē, 18
ānāthēma, 19
angārīa, 19
antīnomīa, 19
āphōrismus, 19
Aphrōdīta, 19
āpīō, 20
āpōdicticus, 21
āpōlōgus, 21
āpostāsīa, 21
āpostōlus, 22
āpostrōphe, 22
āpōthēsis, 22
- āra, 22
arbīter, 22
arcēō, 23
archī[v]um, 23
archon, 24
arcticus, 24
Arctŷurus, 24
argŷō, 24
aristocratīa, 25
arr[h]ābo, 25
ās, 25
ascēta, 25
athānātos, 25
āthēus, 26
audīō, 26
augēō, 26
aula, 28
aurīs, 28
aurum, 29
autochthon, 30
autogrāphus, 30
autōmātōn, 30
auxilium, 31
avīa, 31
āvus, 31
- Bacchus, 33
baptizō, 33
Bārabbas, 33
barbārus, 34
bārō, 34
bāsīlicus, 34
battŷō, 34
- bēō, 35
Biblīa, 36
blasphēmīa, 36
bŷle, 36
bŷlla, 36
burgus, 38
bŷrsa, 38
- cādō, 39
caelebs, 42
cālō, 42
calvor, 43
cambiō, 44
Camēna, 44
cāmēra, 44
cancri, 45
candēō, 45
canna, 47
cānōn, 48
cāpīō, 48
capsa, 56
cāput, 57
carcēr, 60
cārēō, 61
carpentum, 61
carrus, 61
carus, 63
cassus, 63
castus, 63
cātāchrēsis, 64
cātēchizō, 64
cātēgōrīa, 64
cātēna, 64
- cātharticum, 65
cāthēdra, 65
cāthōlicus, 65
causa, 65
cāvēō, 67
cēdō, 68
cella, 73
cēlō, 74
cēnōtāphium, 74
censēō, 74
centēnārius, 76
cēntŷm, 75
Cērēs, 77
cernō, 77
chārisma, 82
c[h]arta, 82
Christus, 84
cīēō, 84
cīvis, 86
clāmō, 87
clārus, 88
classis, 90
claudō, 90
claudus, 92
clāvis, 93
clēmens, 93
clēpō, 94
clērus, 94
cliens, 94
clīnō, 94
clusma, 95
cōdex, 95
coemētērium, 96
coenōbium, 96
cōhors, 96
cōlō, 96

- cōnīvēō**, 98
cōnsul, 98
cōnsūlō, 99
contūmax, 100
contūmēlia, 100
cōntus, 100
cōr, 101
cōrōna, 103
cōrpus, 103
cōryphaeus, 105
Cōrybās, 105
crēdō, 105
crēpō, 106
crīsis, 107
crītīcus, 107
crūōr, 107
crūs, 108
crux, 108
cūbō, 109
cullēus, 110
cūlpa, 110
cūnēus, 110
cūra, 111
cūrīa, 113
cūrrō, 113
- damnum**, 119
dēcālōgus, 120
decānus, 121
dēcēmbēr, 122
dēfendō, 123
dēmōcratia, 124
dēnūmērō, 444
dēus, 125
dīābōlus, 126
dīācōnus, 126
dīādēma, 126
dīaeta, 126
dīālōgus, 126
Dīāna, 126
dīātrība, 127
dīca, 127
dīcō, 127
dīgāmīa, 131
dīgnus, 131
dīoecēsis, 132
Dīōnysōs, 133
distīchōn, 133
dīvidō, 133
dō, 134
dōcēō, 140
dogma, 141
- dōrsūm**, 144
drach[ū]ma, 144
drūīdes, 144
Drŷādes, 144
dūcō, 144
dūellum, 149
dūlcis, 150
dūlicē, 151
dūō, 151
dŷnastēs, 157
- ecclēsia**, 159
ēgēō, 160
ēle[ē]mosŷna, 160
elenchus, 160
ēlōgŷum, 160
emblēma, 160
ēmō, 160
emphŷteusis, 164
empōrīum, 164
enthŷmēma, 164
ēō, 165
Ēōs, 171
ēphēbus, 171
ephōrus, 171
ēpīchērēma, 171
epīlōgus, 171
epīphanīa, 172
epīscōpus, 172
ēpītāphīus, 172
ēpīthēton, 172
ēpūlum, 172
ēqūus, 172
ērēmus, 173
ergastūlum, 174
ergō, 174
Erōs, 174
ērrō, 174
ērus, 175
ēthīca, 175
ēthīcus, 175
ethnīcus, 175
eucharīstīa, 175
eunūchus, 175
Eurōpa, 175
evangēlium, 175
exāmēn, 177
exēdra, 177
exēgētīcē, 177
exorcīsmus, 177
exōtērīcus, 177
exōtīcus, 177
exter, 176
- fābēr**, 179
fāciō, 180
fallō, 189
fāma, 191
fāmūlus, 191
fānum, 192
far, 193
fās, 193
fascīnum, 194
fascis, 194
fēmīna, 194
-fendō, 195
fēnus, 195
fēriāe, 196
fērō, 196
festūca, 204
festus, 204
fētīālis, 204
fētus, 204
feudum, 204
fīcus, 205
fīdō, 205
fīlius, 208
fīnis, 208
fīrmus, 211
fīscus, 212
flāgītō, 213
flāgrō, 213
flīgō, 213
flō, 214
Flōra, 216
foedūs, 216
for, 216
fōris, 219
fōrma, 220
fornix, 223
fōrum, 223
frāgrō, 216
Francī, 224
frangō, 224
frātēr, 226
fraus, 227
frēmō, 227
frēndō, 228
frīcō, 228
frons, 229
frōns, 229
fruor, 229
frustra, 231
fūga, 231
fūgīō, 231
fūndō, 232
fūndō, 234
fūndus, 233
fungor, 236
- fūnus**, 237
fūr, 237
fūrca, 238
fūrō, 238
futō, 239
gāius, 241
- Galīlaea**, 241
gannīō, 241
gāza, 242
gēmīnus, 242
Gēmōniāe, 242
gēnēālōgīa, 242
gēnēr, 242
gēnēsīs, 242
gēnō, 242
genŷ, 245
gēnūs, 245
gērō, 247
gnostīcē, 250
grādūs, 250
grāvis, 253
grēmīum, 254
grēx, 255
gūbērno, 255
gŷnaecēum, 256
- hābēō**, 257
haerēō, 261
haerēsīs, 262
hagiogrāpha, 263
hāmādrŷādes, 263
Harpŷīa, 263
hāruspex, 263
hēgēmōn, 263
hēmīcŷclīum, 263
hērēs, 263
Hermaphrodītus, 264
hermēneuma, 264
Hermēs, 264
hērōs, 264
hierarchīa, 264
Hispanīa, 265
hīstōrīa, 265
hōlōcaustum, 266
homīlia, 266
hōmo, 266
hōnōs, 267
hōra, 268
hōrīor, 269
hōsanna, 269

- hōspēs**, 270
hostīa, 270
hōstis, 270
hūmus, 271
Hýgīa, 272
hýmen, 272
hýpocrīta, 272
hýpōgēum, 272
hýpōtēnūsa, 272
hýpōthēca, 273
- iācēō**, 275
iācīō, 276
Iānus, 281
īcōn, 281
idēa, 281
īdōlum, 281
Iēsūs, 282
Ilōtae, 282
imbarricāre, 282
īncōhō, 282
īndustrīa, 282
īnfērus, 282
īnfūla, 283
īngēnīum, 283
īnstaurō, 284
īntēger, 284
īnterpōlō, 285
īnterpres, 285
Iris, 286
īrōnīa, 286
īter, 286
ītērum, 286
iūbēō, 287
iūbīlaeus, 287
iūbīlō, 287
iungō, 287
Iūnō, 290
Iuppīter, 290
iūs, 290
iūvēnis, 294
iūvō, 295
īngēnūus, 283
- lābārum**, 297
lābor, 297
lābōr, 298
lācīō, 299
laedō, 300
laicus, 300
lanx, 301
- Lār**, 301
largus, 301
Lātōmīae, 301
lātrō, 301
lātus, 302
laurus, 302
laus, 303
laxus, 303
lēctus, 305
lēgō, 305
lēmūrēs, 310
lēna, 310
Lēnaeus, 310
lēnō, 310
lēō, 310
Lesbōs, 310
lētum, 311
lēvir, 311
lēvis, 311
lēvītēs, 313
lēx, 313
libēr, 316
libēr, 317
libō, 318
libra, 318
licēō, 319
licēt, 319
licīum, 320
lictōr, 320
līgō, 320
līmbus, 322
līmen, 322
līmēs, 322
līngūa, 323
linquō, 323
līnum, 324
līra, 326
līs, 326
lītānīa, 326
līttera, 327
līturgīa, 327
lōcus, 328
lōgīca, 330
lōgōs, 330
lōquor, 330
lūcrum, 331
lucūmō, 332
lūdus, 332
lūgēō, 333
lūmēn, 334
lūna, 335
lustrum, 335
lūx, 336
Lýcēum, 337
lymphā, 337
- machīō**, 340
mactus, 340
Maecēnās, 340
maenās, 340
maga, 340
māgīstēr, 341
Magnēsīa, 342
magnus, 342
māgus, 344
Māīa, 344
māiestās, 344
māiōr, 344
malandrīa, 345
mālus, 345
mamma, 347
mandō, 347
mānē, 349
mānēō, 349
mangō, 350
mantī[s]ja, 350
mānūs, 350
manzer, 354
marcus, 354
māre, 354
Marīa, 355
mārītus, 356
Mārs, 356
martyr, 357
mās, 357
mātēria, 359
mātūrus, 359
Mātūta, 360
Mausōlus, 360
mēdēor, 360
mēdītōr, 361
mēdīus, 362
mēlior, 364
mēlōs, 364
mēmōr, 365
mendāx, 366
mendicus, 366
mendum, 366
mēns, 366
mēnsis, 367
mentīō, 368
mentīor, 368
mercēs, 368
mērēō, 369
mergō, 370
merx, 370
metallum, 372
mētāmorphōsis, 372
mētāphōra, 372
mētīor, 372
mētrum, 373
- mētūs**, 374
mīgrō, 374
mīlēs, 375
mīllē, 375
mīllēnus, 377
mina, 377
mīnac, 377
Mīnerva, 379
mīnīmus, 379
mīnīscor, 379
mīnīster, 379
mīnōr, 381
mīnūō, 381
mīrus, 383
miscēō, 384
mīser, 386
mitis, 387
mīttō, 387
Mnēmōsynē, 394
mōdēror, 394
mōdus, 395
moechus, 398
mōla, 398
mōlēs, 399
mōllis, 399
mōlō, 401
mōnēō, 401
mōra, 403
mōrdēō, 404
mōriōr, 405
Morpheūs, 406
mōs, 406
mōvēō, 407
mūlīer, 410
mūlta, 411
mūltus, 411
mūlus, 412
mundus, 412
mūnis, 413
mūnus, 414
mūrmūr, 415
mūrus, 415
Mūsa, 416
mutīlus, 416
mūtō, 417
mūtus, 418
mūtuus, 419
mysterīum, 419
mýthōs, 419
- Nāīās**, 421
narcīssus, 421
nāscor, 421

- nauta**, 424
nāvis, 424
nēbūla, 425
necesse, 426
nēcromantīa, 426
nectō, 427
nēgō, 427
nēpōs, 428
nervus, 428
nex, 429
nīdus, 430
nīgēr, 430
nōcēō, 430
Nōmādes, 431
nōmēn, 431
nōmīsmā, 433
norma, 433
nōs, 434
nōscō, 434
nōta, 436
nōvem, 437
nōvus, 438
nox, 440
noxa, 441
nūbō, 441
nūdus, 441
nūmērus, 443
num[m]us, 445
nūntiō, 445
nūō, 446
nūrūs, 447
nūtriō, 447
nympha, 447
- oblīvīscor**, 449
ōboediō, 449
obōlus, 449
obscenus, 449
obscurus, 450
ōctō, 450
ōculus, 452
ōdī, 453
oecōnōmīa, 453
officiūm, 454
ōlēō, 455
ōlēm, 455
ōlīva, 455
Olympīa, 456
omnis, 456
ōnūs, 456
ōpērīō, 456
ōpīnor, 458
ops, 457
- optiō**, 459
ōpus, 459
ōra, 461
orbis, 461
ordaliā, 462
ōrdior, 462
ōrdo, 462
ōrgānum, 464
orgīa, 464
ōrior, 464
ōrnō, 465
ōrō, 466
orphānus, 467
Orphēūs, 467
orthodoxus, 467
ōs, 467
ōs, 468
ōscūlum, 468
ōstium, 468
ōtium, 469
ōvō, 470
- paedāgōgus**, 471
paelix, 471
paenitet, 471
paenūria, 472
pāgīna, 472
pāgus, 472
Pālātium, 472
Pālēs, 473
palimpsestus, 473
pallium, 473
palma, 473
palūdamentum, 474
pālus, 474
Pān, 474
Pandectae, 474
pandō, 474
pānēgūrīcus, 476
pangō, 476
pānis, 477
panthēōn, 478
pāpillō, 478
pap[p]a, 478
pāpūrus, 478
pār, 479
parabōla, 480
Pārāclētus, 481
pārādigma, 481
pārādīsus, 481
pāradoxōn, 481
pārāgrāphus, 481
pārānymphus, 481
- pārāphrāsis**, 481
parasītus, 481
Parca, 482
parcō, 482
pārēns, 482
pārīō, 483
pārochīa, 488
pars, 488
Parthēnōn, 490
parvus, 490
pascha, 491
pāscō, 491
pātēna, 492
pātēō, 492
pātēr, 492
pātiōr, 494
pātrō, 496
paucus, 496
paul[l]us, 497
paupēr, 497
pausa, 497
pāvēō, 498
pāx, 498
pēccō, 500
pēctūs, 500
pēcū, 501
pēcūlium, 501
pēcūnīa, 501
pēior, 502
pēlāgus, 502
pēllis, 502
pellō, 503
pendō, 506
pēnētrō, 510
pentēcostē, 511
pēnus, 511
pēplum, 511
Pergāmum, 511
pēricūlum, 511
pērītus, 512
pērna, 512
persōna, 512
pēs, 513
pētō, 516
pētra, 519
Petrus, 519
phalanx, 520
phantāsīa, 520
Phārāō[n], 520
philōlōgus, 520
philōsōphīa, 521
phrāsis, 521
phrēnēsis, 521
phylāca, 521
phīsīcus, 522
- pīger**, 522
pignūs, 523
pīlus, 523
pingō, 524
pīrāta, 525
pittaciūm, 525
pīus, 525
plācēō, 526
plācō, 527
plāgīum, 528
planta, 528
plaudō, 528
plēbs, 529
plectō, 529
Plēiādes, 530
-plēō, 530
plēōnasmus, 532
plīcō, 532
plōrō, 534
plūma, 535
plūō, 535
plus, 536
pōdīum, 536
poena, 537
pōēta, 537
pōlītīcus, 537
pollūō, 538
pōlygamīa, 538
pōmpa, 538
pōmus, 539
pōns, 539
pōpūlus, 539
pōrta, 540
portīō, 541
portō, 542
pōrtūs, 543
possum, 544
pōst, 545
postulō, 546
pōtēns, 547
pōtis[-e], 548
practicē, 548
praecō, 549
praeda, 549
praedīum, 549
praesens, 550
praetōr, 551
pragmātīcus, 551
pravus, 551
prēhendō, 552
premō, 554
presbīter, 557
prētium, 558
prex, 559
prīmus, 560

- prīvus, 564
 prōāgōrus, 565
 prōber, 565
 problēma, 565
 prōbus, 565
 prōcērus, 567
 prōdigium, 567
 prognostīcus, 567
 prōlēs, 567
 prōlixus, , 568
 prōlōgus, 568
 Prōmētheūs, 568
 prōmulgō, 568
 prōoemium, 568
 prōpē, 568
 prōpērus, 569
 prōphēta, 569
 prōpīnō, 569
 prōpītius, 570
 prōprius, 570
 prōsāpia, 571
 proselētus, 571
 Proserpīna, 571
 prōsōpōpoeia, 571
 prospēr, 571
 prōvincia, 572
 proxenēta, 572
 prytānēum, 572
 psalmus, 572
 pseudo-, 573
 Psychē, 573
 pūbes, 573
 pūbēs, 574
 pūblicus, 574
 pūdēō, 574
 pūēr, 575
 pūgnus, 575
 pūlpītum, 577
 pulvīnus, 577
 pulvis, 577
 pungō, 578
 pūniō, 580
 pup[p]a, 580
 pūrgō, 580
 purpūra, 581
 pūrus, 581
 pūtō, 582
- pūra, 585
 Pūthōn, 585
 pyxis, 585
- Q**, 587
 quaerō, 587
 quālis, 590
 quantus, 590
 quātīō, 591
 quattuor, 593
 quercūs, 599
 quēror, 599
 quiēs, 600
 quīnārius, 602
 quirīs, 603
 quōt, 604
- R**, 605
 rābiō, 605
 rādīus, 605
 rādix, 607
 rādō, 607
 rāmus, 609
 rāpiō, 610
 rēcīprōcus, 611
 rēdivīvus, 612
 rēgō, 612
 rēgūla, 617
 rēligiō, 618
 rēor, 619
 rēpūdium, 620
 rēs, 621
 rēte, 622
 rētrō, 622
 rēus, 623
 rēx, 623
 rhētōr, 625
 rhombus, 625
 rīdēō, 625
 rīgēō, 626
 rīgō, 627
 rīngor, 627
 rīpa, 627
 rītūs, 628
- rīvus, 628
 rōbūr, 629
 rōdō, 630
 rōgō, 630
 Rōma, 633
 rōsa, 633
 rōta, 634
 rūber, 637
 rūdis, 638
 rūfus, 638
 rūga, 639
 rūmōr, 639
 rūmpō, 639
 rūō, 642
 rūs, 643
- sabbātum, 645
 saccus, 645
 sēcēr, 646
 saecūlum, 648
 saevus, 648
 sāgus, 649
 sāl, 649
 Sālī, 651
 sālīō, 651
 salvus, 653
 sancīō, 654
 sanguīs, 655
 sānus, 657
 sāpiō, 658
 sarcīō, 659
 sarcōphāgus, 659
 Satan, 660
 sātellēs, 660
 satis, 660
 sātrāpēs, 661
 sātur, 661
 Sātūrnus, 662
 Sātūrus, 662
 sc[al]ēna, 662
 sc[al]eptrum, 663
 scamnum, 663
 scandālum, 663
 scandō, 663
 scēlus, 665
- schēda, 665
 schisma, 665
 schōla, 665
 scindō, 666
 scintilla, 667
 sciō, 667
 Sclavinī, 668
 scrībō, 668
 scrūta, 672
 scūtum, 673
 sēcō, 673
 sēdēō, 675
 sem-, 680
 sēmī-, 681
 sēmīta, 681
 sēnex, 681
 sentīō, 682
 sēpēliō, 685
 sēpia, 686
 sēptem, 686
 sēptember, 687
 septīcus, 689
 sēptingentī, 689
 sēquor, 689
 Sērāphim, 694
 sērēnus, 694
 Sēres, 695
 sērīēs, 695
 sermō, 695
 sērō, 696
 sērō, 696
 sērō, 698
 sērpō, 699
 sērra, 699
 servō, 700
 sērvus, 701
 sēvērus, 703
 sēx, 703
 sexūs, 705
 sī, 706
 sībīlus, 706
 Sībyllā, 706
 sīca, 707
 sīccus, 707
 sīdō, 707
 sīdūs, 708
 sīgnum, 709

Introducción

Los pueblos y las lenguas indoeuropeas

Las lenguas indoeuropeas derivan de una primitiva lengua, común a un pueblo antiquísimo. De este primitivo pueblo indoeuropeo, dotado de enorme vitalidad y portador de un destino histórico inigualado, se fueron desgajando, una tras otra, numerosas tribus. Su expansión, lenta, pero continua, duró siglos enteros.

El filólogo alemán Bopp estudió los parentescos lingüísticos y culturales de los pueblos que forman la familia étnica indoeuropea. Tomando como base el estudio comparativo de sus respectivas lenguas, dedujo los rasgos culturales comunes, es decir, los que tenían antes de su dispersión.

El estudio de su léxico indica que desconocían la flora y fauna de los países cálidos, la pesca y el arte de navegar. Su patria originaria, por tanto, estaba en el interior, concretamente en la estepa. Usaban la numeración centesimal y decimal. Conocían el caballo y el carro, el buey y la oveja.

La organización social era de carácter tribal, basada en la autoridad patriarcal de la familia, que, con la casa, es propiedad del padre. Son propensos a la democracia, desconocen la existencia del rey o autoridad equivalente y, cuando lo tienen, se trata de una imitación propia de pueblos indoeuropeos marginales.

Eran originariamente altos, rubios, de ojos azules y dolicocefalos, pero las largas migraciones desde su lugar de origen alteraron sus caracteres étnicos, su lengua y sus costumbres.

Su religión es social, estatal y de orientación naturalista. Rinden culto al cielo y a los fenómenos atmosféricos que en él se desarrollan o de él se derivan, como el trueno, el rayo, el sol, la luna o la lluvia. Sacrifican caballos, que son su fuerza y su riqueza. Los jefes de tribu son a la vez sacerdotes. El Estado es el pueblo en armas.

Se cree que hacia el año 2500 ocupaban la región situada entre el Danubio y el Caspio, llegando por el sur de Rusia hasta la estepa siberiana. Probablemente los eslavos quedaron sobre el terreno mientras los germanos se dirigieron hacia el Báltico. Hacia el año 2600 salieron los hititas hacia el Bósforo y Asia Menor, en donde fundan un gran imperio. Los casitas, arios e hicsos invaden Mesopotamia. Después llegan hasta Egipto los hicsos; los arios, en cambio, se dirigen a la India y ocupan el Pendjab hacia 1500.

Los jonios y eolios ocupan Grecia desde el año 2000. Penetran en ella los aqueos hacia el 1500 y los dorios llegan al Peloponeso hacia 1200. También en esa fecha penetran en Italia los primeros itálicos. Dos oleadas celtas llegan también a Italia en el 850 y en 350, y se establecen en el valle del Po.

Ramas de las lenguas Indo-Europeas

ITALICA	Latín	<p>Español, catalán, gallego, ... Francés, provenzal, ... Portugués Italiano Retorromano o ladino Rumano Sardo, dalmático, ...</p>	LENGUAS ESCLAVAS	Orientales	<p>Ruso menor o ruteno (en Ucrania). Ruso blanco (en Smolensk, Vitebsk, Minsk). Gran ruso (hablado hoy en la mayor parte de Rusia).</p>	
	Oscos, umbros, faliscos, ...			Meridionales	<p>Macedonio y Búlgaro (al norte de Grecia). En el s. x, la <i>Biblia de Cirilio y Metodio</i>; Búlgaro antiguo o eclesiástico Servocroata (en Serbia, Bosnia, Montenegro, Croacia). Esloveno (en Yugoslavia).</p>	
GERMANICA	Oriental. Gótico (fragmentos de la traducción de la <i>Biblia</i> , hecha por el obispo <i>Ulfilas</i> (301-384). Nórdica o escandinava. Sueco, noruego, danés; islandés (llevado por los noruegos en el s. x d. de C.).		BALTO-ESLAVA	Occidentales	<p>Polaco (en Polonia). Checo (en la antigua Bohemia). Eslovaco (en Moravia y el norte de Hungría).</p>	
	Occidental	<p>Alto alemán (valles del Rin y Danubio). Alemán moderno.</p> <p>Bajo alemán (orillas del Báltico y mar del Norte)</p> <p>Anglosajón. Inglés (Inglaterra, Estados Unidos, etc.) Holandés Flamenco</p>		Lenguas Bálticas	<p>Lituano (reducido actualmente a Lituania). Letón (reducido actualmente a Letonia). Prusiano antiguo (desaparecido en el s. xvii; sólo perduran algunos documentos).</p>	
GRIEGA	Jónico	<p>Antiguo. <i>Ilíada, Odisea, Hesiodo.</i> Moderno. Primeras obras en prosa hasta <i>Herodoto e Hipócrates.</i></p>	INDO-IRANIA	RAMA INDIA	Antigua	<p>Sánscrito. Idioma de la antigua literatura india. <i>Vedas, Rgveda</i>, etc. Poemas épicos <i>Mahabharata, Ramayana.</i> Prácritos. Lengua popular. Pali. Dialecto en el que <i>Buda</i> predicó su doctrina.</p>
	Atico	<p>Antiguo. <i>Esquilo, Sófocles, Eurípides, Aristóteles, Tucídides.</i> Moderno. <i>Aristóteles, Demóstenes, Esquines, Lisias.</i></p>			Moderna (con influencia del árabe y persa): Bengalí, Indostaní , etc.	
	Eólico. <i>Alceo, Safo</i> Dórico. <i>Píndaro, Teócrito.</i> Común. <i>Polibio, Estrabón, Plutarco, Dionisio de Halicarnaso</i> ; griego bíblico. Moderno o romáico. Difiere bastante del griego clásico y deriva del griego común.			RAMA IRANIA	<p>Persa antiguo. Inscripciones de los reyes <i>Dario, Jerjes y Artajerjes.</i> Zendo o Avéstico. Doctrina de <i>Zaratustra</i> o <i>Zoroastro.</i> <i>Avesta.</i> Pehlevi o Iranio Medio. Persa Moderno. Primeros testimonios escritos en el s. ix d. de C.</p>	
CELTICA	Gaélico. Hablado aún en Escocia, Irlanda, isla de Man; no ha tenido cultivo literario.				— Albanés. En Albania.	
	Británico	<p>Galés (País de Gales) Córnico (en Cornualles) Bretón (Bretaña francesa)</p>			— Armenio. En parte de Turquía europea, Georgia, Mesopotamia, norte de Siria y Asia Menor.	
					— Hitita. Lengua hablada doce siglos a. de C. en una parte de Asia Menor.	
					— Tocario. Lengua conservada solamente en algunos documentos encontrados a principios del s. xx. Corresponden a un pueblo que habitó hacia el s. i a. de C. en el Turquestán chino.	

Los celtas avanzan hasta Britania hacia el año 2000; más tarde invadirán la Francia actual y, tras atravesarla lentamente, procedentes de Germania, llegan a la península Ibérica en diversas oleadas, hacia los años 1000, 850, 650 y 330. En su largo camino desde su patria de origen se habían mezclado ya con otros pueblos y culturas.

Estas ininterrumpidas oleadas de pueblos indoeuropeos, al diseminarse por Europa y Asia, difundieron su lengua y sus costumbres. Ahora bien, el transcurso de los siglos y la separación geográfica hizo nacer diferencias infranqueables entre los respectivos dialectos de las diversas tribus, y la lengua madre indoeuropea, que al principio les fue común, se fue descomponiendo en una multitud de lenguas derivadas. En un principio, estas lenguas hermanas debieron de asemejarse mucho, pero ya hacia el año 1000 a. de C., en que está en su apogeo esta expansión indoeuropea, las diferencias se habían acentuado hasta tal punto, que los diversos pueblos, aunque estaban ligados por un parentesco de raza y de idioma, ya no se entendían entre sí.

El latín en la historia y en la cultura europea

Procedentes del tronco indoeuropeo penetraron en Italia varias tribus, cuyos dialectos se agrupan bajo el denominador común de *grupo itálico*. Hacia finales del segundo milenio a. de C. Ios indoeuropeos llegaron a Italia en dos oleadas; la *latina*, que se estableció en las orillas del Tíber hasta los Apeninos, en la región denominada Latium, y la *osco-umbra*, que, a su vez, se escindió en dos grupos: el *osco*, que se estableció en el sur y sureste de Italia (Campania, Samnium, Apulia, Lucania), y el *umbro*, que quedó al noroeste del Latium.

A mediados del siglo VIII, a caballo sobre el río Tíber, nació Roma. Primitivamente el *latín*, lengua de Roma, se hablaba solo en el Latium. Pero, poco a poco, los romanos, aunque partieron de unos orígenes muy humildes, gracias a su tenacidad y disciplina fueron conquistando los territorios vecinos, hasta formar el más grande de los imperios de la Antigüedad. Sus límites eran el Atlántico, el Rin, el Danubio, el Caspio, los ríos Eufrates y Tigris y los desiertos de Africa. Dentro de estos países estaba encerrado el Mediterráneo, al que los romanos daban el nombre de **Mare Nostrum** (*Mar Nuestro*). Roma realizó en estos pueblos, tan heterogéneos como distantes, una vasta labor civilizadora, asimilando lo mejor que en cada uno de ellos encontró y convirtiéndolo en patrimonio común. Y, como siempre ocurre, la lengua fue la fiel compañera del Imperio, y en el de Roma, el LATÍN se impuso como vehículo de entendimiento universal entre los hombres del mundo civilizado. El LATÍN fue la lengua habitual de soldados y comerciantes y la lengua oficial de gobernantes, de administrados y de funcionarios. Lengua del pueblo y de las clases elevadas al mismo tiempo. Lengua que todos procuraban aprender en el trato cotidiano con las gentes de Roma.

Ahora bien, una lengua evoluciona con el tiempo. No fue el mismo LATÍN el que hablaban los primeros habitantes de Roma, que el LATÍN en que expresaron sus pensamientos los filósofos de la Edad Media. Esta lengua pasó por diversas etapas y, dentro de cada una de ellas, presentó distintas modalidades, según las clases sociales que lo hablaban.

Periodos de la historia de la lengua latina

1.º **Latín arcaico y preclásico.** Desde los orígenes hasta el nacimiento de Cicerón (106 a. de C.).

Al principio, el LATÍN era una lengua ruda de soldados y labriegos. De esta época primitiva, que dura aproximadamente hasta el siglo III a. de C., se conservan solamente algunas inscripciones y fragmentos de himnos religiosos, como el *Canto de los Salios*, el *Canto de los Hermanos Arvalis* (sacerdotes) y la *Ley de las XII Tablas*.

Esta lengua tosca resultaba ya ininteligible para los romanos de la época clásica. Pero el LATÍN primitivo, al recibir el influjo de la cultura helénica, tras las Guerras Púnicas, se va depurando, hasta adquirir calidades literarias. Un esclavo griego, **Livio Andrónico**, que en Roma enseñaba el idioma de su país, tradujo al latín la *Odisea*, para servirse de esta obra como libro auxiliar en la enseñanza del GRIEGO. Esta depuración originó, poco a poco, una disociación, cada vez más radical, entre la lengua escrita y la hablada o popular. **Plauto** y **Terencio** nos ofrecen en sus comedias los rasgos característicos de esta lengua popular de los siglos III-II a. de C.

Entre los autores **preclásicos** podemos citar también a **Catón** (234-149), **Lucilio** (149-103), llamado «padre de la sátira romana», y **Varrón**.

2.º **Latín clásico («Edad de Oro»)**. Desde el nacimiento de Cicerón (106 a. de C.) hasta la muerte de Augusto (14 d. de C.).

La separación entre el latín escrito y el hablado se hace cada vez más pronunciada. La lengua escrita sigue depurándose y enriqueciéndose sin cesar, hasta llegar a la cumbre de su perfección en la época de los grandes escritores clásicos. Es el «Siglo de Oro» de las letras romanas, centrado entre el final de la República y los primeros tiempos del Imperio.

Podemos distinguir dos edades, la **Ciceroniana**, que comprende hasta la muerte de Cicerón (43 a. de C.), que es su más ilustre representante y la **Augústea**. En la CICERONIANA florecen eximios poetas, como **Lucrecio** (96-55 a. de C.) y **Catulo** (87-54 a. de C.), y prosistas tan ilustres como **César** (100-44 a. de C.) y **Salustio**. **Cicerón** es el verdadero creador de la prosa artística. La AUGÚSTEA cuenta con un prosista de gran talla, **Tito Livio** (59 a. de C.-17 d. de C.), el más grande de los historiadores latinos, y la poesía llega a las más altas cimas con **Virgilio** (70-19 a. de C.), **Horacio** (55-8 a. de C.), **Ovidio** (43 a. de C.-17 d. de C.), **Tibulo** y **Propertio**.

3.º **Latín postclásico («Edad de Plata»)**. Desde la muerte de Augusto hasta el año 200 d. de C.

La prosa va perdiendo su pureza y contaminándose con expresiones poéticas, efectistas y rebuscadas, aceptando elementos populares y arcaicos. Surge la reacción de algunos escritores, como el español **Quintiliano**, que intentan inútilmente restaurar el LATÍN CLÁSICO y devolverle el brillo de otros tiempos.

Entre los más ilustres escritores de este período destacan los españoles **Séneca** (filósofo y poeta), **Lucano** y **Marcial**; sobresalen también el historiador **Tácito**, **Plinio el Joven**, **Petronio**, **Apuleyo**, **Juvenal**, y otros muchos.

4.º **Latín tardío (bajo latín)**. Desde el año 200 hasta la aparición de las lenguas ROMANCES.

Frente al proceso de descomposición del latín hubo algunas reacciones para detenerla y frecuentes intentos de retorno a los modelos clásicos. Tal es el caso de **Lactancio** (siglo IV), llamado el «Cicerón cristiano», el filósofo **Boecio** (siglo VI), el historiador **Amiano Marcelino** (siglo IV) y el poeta **Claudiano** (hacia el año 400). Los autores cristianos más notables son el africano **Tertuliano** (hacia el año 200), su compatriota **San Agustín** (354-430) y el más grande de los Padres de la Iglesia, **San Jerónimo** (hacia 340-420), a quien se debe la traducción latina de la Biblia, llamada «Vulgata».

En general el nivel literario y gramatical de todo cuanto se escribe en el BAJO LATÍN va descendiendo gradualmente desde el siglo VI, hasta la reforma carolingia, en el siglo VIII. Esta reforma del latín, convertido ya en patrimonio de la Iglesia y de las minorías cultas, coincide con la aparición de las lenguas **románicas**. En el Concilio de Tours (año 813) se confirma ya la existencia de una «rustica Romana lingua», a la que en lo sucesivo tendrán que traducir sus homilias los obispos para que lleguen al pueblo.

5.º **Latín vulgar**. Paralelamente al LATÍN CLÁSICO se había ido desarrollando en Roma la lengua de la conversación, empleada en sus relaciones humanas tanto por la gente culta como por el pue-

blo menos ilustrado. Este LATÍN VULGAR se fue distanciando progresivamente de la lengua escrita. Abarca la esfera familiar, la conversación corriente. El LATÍN CLÁSICO quedaba reservado al Senado, a la escuela, a la política. No debemos considerar el LATÍN VULGAR como inferior al LATÍN CLÁSICO. Es simplemente la lengua de Roma. El LATÍN LITERARIO, en cambio, es el lenguaje de los libros, de las escuelas, de la cultura, pero el LATÍN VULGAR contiene todas las energías de una LENGUA VIVA. La LENGUA HABLADA, el más delicado instrumento utilizado por el hombre en el trato con sus semejantes, cambia incesantemente. Por ello, el LATÍN VULGAR O LATÍN HABLADO fue evolucionando gradualmente hasta convertirse en lo que hoy denominamos LENGUAS ROMANCES, que, a su vez, han desarrollado formas literarias.

Apenas disponemos de testimonios fidedignos del LATÍN VULGAR, ya que el cincel del cantero que graba una inscripción o el trozo de yeso del que garrapatea en una pared, procuran adaptarse a los moldes de la lengua escrita. Testimonios más fieles nos aportan las inadvertencias ocasionales de algunos escritores, que nos revelan que su lengua usual se desvía de la literaria, que utilizan con poca naturalidad y soltura. Las *Farsas Atelanas*, las *Cartas*, de Cicerón, el *Satiricón*, de Petronio, los escritores de temas técnicos que tratan de transmitir información, sin pretensiones literarias ni estilísticas (Catón, Vitrubio, la *Mulomedicina Chironis*, etc.), la *Peregrinatio Aetherae*, las inscripciones, las *Tabellae defixionum*, los *grafitti* de Pompeya, los epitafios grabados en las tumbas de gentes humildes, las noticias de los gramáticos y los autores de glosarios (*Appendix Probi*; *glosas de Reichenau*, siglos VIII o IX) nos informan sobre las características peculiares de este LATÍN VIVO.

Abundan en él los vulgarismos, como la reducción del diptongo *au* a *o*, la confusión de géneros, las faltas de declinación, la confusión de verbos activos y deponentes y de las construcciones «en donde» y «a donde»; se generaliza el acusativo como complemento del verbo; se sustituyen las oraciones de infinitivo por oraciones completivas introducidas por *quia*; el vocabulario queda salpicado de ruralismos, términos griegos, voces híbridas greco-romanas, etc.

6.º Las lenguas romances. Constituyen el único ejemplo de un grupo de lenguas genéticamente afines del que se ha conservado la fuente común, el LATÍN.

A finales de la época imperial, cuando la férrea organización político-social romana se quiebra y desmorona, ante la presión, cada vez más pujante, de los pueblos bárbaros, se multiplican y fortalecen también los factores desintegradores de la unidad idiomática del Imperio Romano. Las diferencias existentes entre el latín hablado de las distintas provincias se van acrecentando y el latín es desplazado poco a poco por las LENGUAS ROMANCES, que solo pueden considerarse como tales cuando acaba el proceso de fusión de los invasores germánicos con las poblaciones latinizadas.

El tiempo y el espacio son causas decisivas en la evolución y disgregación de una lengua, ya que la falta de contacto estrecho entre las poblaciones que la hablan impide mantener la unidad lingüística inicial. La vasta extensión del Imperio Romano, unida al desmoronamiento de su estructura política y militar, llevó inevitablemente a la ruptura de su unidad idiomática.

Además, en la fragmentación lingüística de la ROMANIA influyó decisivamente el factor histórico. Las diferencias raciales de los distintos pueblos que formaban la comunidad política del Imperio Romano dio lugar al nacimiento de numerosas variedades dialectales del latín.

Por una parte, el latín presentaba aspectos muy diferentes en las distintas épocas de su expansión, coincidente con las de la conquista y romanización de las distintas provincias; por otra, las poblaciones indígenas de estas provincias romanizadas tenían orígenes diversos y hablaban idiomas diferentes, incluso dentro de la misma provincia. Cada uno de los pueblos sometidos aprendió el latín y lo desarrolló según su propia manera de hablar, es decir, de acuerdo con su «base de articulación». La pronunciación de latín dependía del modo como cada uno pronunciaba su propia lengua materna, ya que los hablantes trasladaban al latín los hábitos articulatorios de su respectiva lengua. Es lo que ahora llamamos «acento» (hablar español con «acento» francés, alemán, ruso, etc.).

Así, pues, la acción de las poblaciones autóctonas, cada una con su lengua propia, con sus hábitos fonéticos, con su estructura gramatical y con su vocabulario específico, distintos todos de los latinos, influyó sobre la evolución del LATÍN en las diversas regiones del Imperio. A su vez, la descomposición del poder centralizador de Roma tuvo como consecuencia el desarrollo independiente de la vida social de cada provincia y con ello la evolución libre del habla respectiva, llegándose a la creación de una lengua distinta en cada territorio.

Las transformaciones socioeconómicas del Imperio en su decadencia y las invasiones bárbaras precipitaron la evolución del LATÍN VULGAR. La ruralización de la vida colectiva fue causa de un distanciamiento progresivo entre este y el LATÍN CLÁSICO, con el acrecentamiento de sus diferencias. Al desplazarse desde las ciudades al campo el centro de gravedad de la vida social, se fue acentuando el carácter vulgar del LATÍN, siendo cada vez más rústico, es decir, más sencillo, natural y espontáneo. La reducción del nivel cultural trajo como consecuencia lógica el conocimiento cada vez más imperfecto del LATÍN CLÁSICO y, con ello, fue disminuyendo progresivamente la influencia de este sobre el LATÍN VULGAR, que evolucionó ya con entera libertad, dada la ausencia de una autoridad central capaz de imponer un freno.

¿Cuándo nacieron las LENGUAS ROMANCES? Cuando acabó la fusión de los pueblos romanizados con los invasores germanos. Cuando los documentos destinados al pueblo se redactaron en lenguaje coloquial, es decir, hacia el siglo IX d. de C. En este siglo tenemos ya un texto románico seguro: los *Juramentos de Estrasburgo*, del año 842, redactados en francés.

El mundo románico actual

Se denomina ROMANIA al territorio europeo habitado por los pueblos que hablan lenguas **románicas, romances o neolatinas**.

Las principales LENGUAS ROMANCES, además de las habladas en la península Ibérica, son las siguientes:

Francés. Hablado en Francia, sur de Bélgica y parte de Suiza. Se habla también en algunas zonas del Canadá (unos seis millones de hablantes), Haití, algunas de las Pequeñas Antillas y en los países que pertenecieron a los imperios coloniales francés y belga (Congo, etc.). Existe un gran número de dialectos. El dialecto normando pasó a Inglaterra con la conquista normanda (1066) y vivió allí durante unos trescientos años; fue la lengua de los conquistadores y de la clase dirigente del país, tuvo cultivo literario y se denomina actualmente ANGLO-NORMANDO, para no confundirlo con el dialecto hablado en Normandía.

Provenzal. Se habla en el sur de Francia. En la Edad Media se denominaba *langue d'Oc*, para distinguirlo del Norte, llamado *langue d'Oil* (*oc = oil = francés oui, «sí»*). Actualmente se ha generalizado el término *occitano* para designar esta lengua, que tiene también dialectos múltiples: gascón, etc.

Italiano. Hablado en la península Itálica, Sicilia, Córcega, Cerdeña y cantón suizo del Tesino. Entre el gran número de dialectos se destacó el de Toscana, que se convirtió en la lengua literaria de toda Italia gracias a Dante, Petrarca y Boccaccio. Se habla también en numerosas comunidades italianas esparcidas por todo el mundo.

Retorromano o ladino. Se habla en el cantón suizo de los Grisones, en el Tirol italiano y en la provincia italiana de Friul. Ofrece grandes diferencias dialectales.

Sardo. Hablado en Cerdeña. Los principales dialectos son el LOGUDURES y el CAMPIDANES.

Dalmático. Actualmente está extinguido. Se habló en la antigua provincia romana de **Dalmacia**, a lo largo del litoral del Adriático. Sucumbió ante la presión de los eslavos.

Rumano. Hablado en Rumania (antigua provincia romana de la **Dacia**) y en algunas pequeñas zonas de Yugoslavia, Bulgaria, Moldavia, Istria, Albania y Grecia.

Las lenguas romances de la Península Ibérica

España fue ocupada durante largos siglos por los romanos. Fruto de la romanización fue la adopción por parte de los españoles de la cultura y la lengua de Roma. Esta lengua evolucionó de forma diferente en cada región española, dando origen a varias lenguas y dialectos; las principales lenguas son:

El portugués. Se habla en Portugal, islas Azores y Madeira. Hay también una lengua judeoportuguesa, hablada por los judíos expulsados, que se instalaron en Holanda. El mayor núcleo de hablantes está en Brasil (más de 70 millones). Se habla también en las antiguas posesiones portuguesas de África (Angola, Mozambique, etc.).

El gallego. Se habla en Galicia y tiene un gran parecido con el PORTUGUÉS.

El catalán. Hablado en Cataluña y, con variantes dialectales, en Valencia y Baleares (VALENCIANO, MALLORQUÍN, etcétera). Fuera de España, en el departamento francés de los Pirineos orientales (antiguo Rosellón) y en la localidad de Alguer (en la isla de Cerdeña). La historia del CATALÁN en la Edad Media es parecida a la del CASTELLANO y GALLEGO-PORTUGUÉS. Nace durante la Reconquista en ambas vertientes del Pirineo oriental y avanza hacia el Sur. En cambio, en la Edad Moderna, el CATALÁN, ausente en la gran conquista de Ultramar, no participó en la fulgurante expansión del CASTELLANO y el PORTUGUÉS por el Nuevo Mundo. Por ello, apenas se habla fuera del territorio antes mencionado.

El castellano. Lengua que, por haber servido de instrumento a una literatura más importante que la de otras regiones de España y, sobre todo, por haber absorbido en sí otras dos lenguas ROMANCES habladas en la península Ibérica (el LEONÉS y el NAVARRO-ARAGONÉS), recibe también el nombre de «**lengua española**». Llevada a América por nuestros conquistadores en el siglo XVI, se ha convertido en el idioma neolatino más importante en todo el mundo. Se habla, además de en nuestra patria, en Méjico, en todas las naciones de la América Central y en toda la América del Sur, excepto en Brasil y las Guayanas. Se conserva también en Filipinas y en algunas comunidades de judíos sefardíes.

Tras numerosos derivados al español se anota la fecha del primer testimonio escrito de estas palabras en nuestra lengua. La mayor parte de estas fechas procede del *Diccionario Crítico-Etimológico de la Lengua Castellana*, de Joan Corominas. Algunas de ellas son susceptibles de enmienda, dados los avances de las actuales investigaciones en esta materia. La brevedad del presente Diccionario, exento de toda pretensión crítica exhaustiva, me ha inducido a añadir tales datos cronológicos, con el único objeto de proporcionar una serie de noticias acerca de la época aproximada en que asoman en el horizonte histórico del español los numerosos vocablos que integran el núcleo fundamental de su patrimonio léxico.

Varias de estas fechas se repiten con frecuencia. Se trata de palabras que afloran por vez primera en los documentos literarios más antiguos o más representativos del español; voces que surgen en nuestra lengua en obras que constituyen hitos importantes en su desarrollo a lo largo de la Historia.

He aquí, por orden cronológico, algunas de estas fechas y las obras o autores correspondientes:

h. 1140, *Cantar de Mio Cid*.

1220-50, *Berceo*.

1241, *Fuero Juzgo*.

h. 1250, *Libro de Alexandre; Libro de Apolonio*.

3.^{er} cuarto s. XIII, *Poema de Fernán González*.

1438, *Corbacho*, de Mtz. de Toledo; *Coronación*, de J. de Mena.

1444, *Laberinto*, de J. de Mena.

h. 1490, *La Celestina*.

1495, *Diccionario Español-latino*, de Nebrija.

- h. 1580, Fr. Luis de León, Fr. Luis de Granada.
1605, 1615, Quijote (1.^a y 2.^a parte respectivamente).
1611, *Tesoro de la Lengua Castellana*, de Sebastián de Covarrubias.
1613, *Novelas Ejemplares*, de Cervantes; *Polifemo y Soledades*, de Góngora.
princ. s. xvii, Lope, Tirso, Quevedo, Góngora.
1726-1739, *Diccionario de Autoridades* (6 volúmenes).
1765-83, *Diccionario Castellano*, de Esteban de Terreros.

Para el resto de las fechas, se encontrarán referencias más concretas en la Introducción del *Breve Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana*, de Joan Corominas.

Elementos morfológicos de las palabras latinas. Derivación y composición

I. Derivación (raíz + sufijos)

A) Sustantivos

1. DERIVADOS DE VERBOS

Principales sufijos:

-a (agente):

incolō, *habitar*: **incola**, *habitante*.
scribō, *escribir*: **scriba**, *escribiente*.

-bulum (instrumento, medio, lugar):

patior, *padecer*: **patibulum**, *patíbulo*.
terō, *triturar*: **tribulum**, *trillo*.

-culum; -crum (instrumento, medio, lugar):

vehō, *transportar*: **vehiculum**, *vehículo*.
sepeliō, *sepultar*: **sepulcrum**, *sepulcro*.

-īdo (acción, estado):

libet, *agrada*: **lib-īdo**, *placer*.
cupiō, *desear*: **cup-īdo**, *deseo*.

-īgo (acción, estado):

orior, *nacer*: **orīgo**, *origen*.

-īle (instrumento, lugar):

cubō, *acostarse*: **cubīle**, *lecho, guarida*.

-ium (acción, efecto):

gaudeō, *alegrarse*: **gaudium**, *alegría*.

-men (instrumento, cosa en que sucede la acción):

agō, *conducir*: **agmen**, *grupo en marcha*.
fluō, *fluir*: **flumen**, *río*.

-mentum (instrumento, medio):

doceō, *enseñar*: **documentum**, *documento*.
ornō, *adornar*: **ornamentum**, *ornato*.
linō, *untar*: **linimentum**, *untura*.

-or (actividad o estado):

amō, *amar*: **amor**, *amor*.
clamō, *gritar*: **clamor**, *grito*.
timeō, *temer*: **timor**, *temor*.

-siō (acción):

defendō, *defender*: **defensiō**, *defensa*.

-sor (actor, oficio):

tondeō, *esquilar*: **tonsor**, *barbero*.
currō, *correr*: **cursor**, *corredor*.

-sūra (acción):

censeō, *opinar*: **censūra**, *censura*.

-sus (acción):

ludō, *jugar*: **lusus**, *juego*.
rideō, *reír*: **risus**, *risa*.

-tiō (acción):

oppugnō, *atacar*: **oppugnatiō**, *ataque*.
inveniō, *descubrir*: **inventiō**, *descubrimiento*.

-tor (fem. -trix; actor):

agō, *hacer*: **actor**, *actor*.
regō, *regir*: **rector**, *rector*.
vincō, *vencer*: **victor (-trix)**, *vencedor (-a)*.

-trum (instrumento):

arō, *arar*: **arātrum**, *arado*.
radō, *raer*: **rastrum**, *rastrillo*.
rodō, *roer*: **rostrum**, *hocico, pico*.

-tūra (acción):

colō, *cultivar*: **cultūra**, *cultivo*.
scribō, *escribir*: **scriptūra**, *escritura*.

-tus (acción o estado):

colō, *cultivar*: **cultus**, *cultivo*.
moveō, *mover*: **motus**, *movimiento*.

2. DERIVADOS DE OTROS SUSTANTIVOS

Principales sufijos:

-a (femenino):

dominus, dueño: domina, dueña.**magister, maestro: magistra, maestra.**

-al, -ar (relación, dependencia):

anima, alma: animal, ser viviente.

-āria (lugar):

argentum, plata: argentāria, mina de plata.

-ārium (lugar para guardar):

aes, bronce, moneda: aerārium, erario.**tabula, documento: tabulārium, archivo.**

-ārius (profesión, oficio):

ferrum, hierro: ferrārius, herrero.**argentum, plata: argentārius, platero; banquero.**

-ātus (actividad, cargo, oficio):

consul, cónsul: consulātus, consulado.**senex, anciano: senātus, senado** (lit. «consejo de ancianos»).

-ētum (lugar poblado de; colección, grupo):

vinea, vid: vinētum, viñedo.**oliva, olivo: olivētum, olivar.**

-īle (lugar):

ovis, oveja: ovīle, redil.

-īna, -īnum (actividad, profesión, lugar):

medicus, médico: medicīna, medicina.**pistor, panadero: pistrīnum, panadería.****tonsor, barbero: tonstrīna, barbería.**

-is, -eis, -eides, -ades, -iades (patronímicos, es decir, indican de qué persona se descende):

Tantalus, Tántalo: Tantalīs, hijo de Tántalo.**Nereus, Nereo: Nereis, hija de Nereo, etc.**

-ō, -iō, -ica, -itia:

praeda, presa: praedō, pirata.**miles, soldado: militia, el servicio militar.**

-ūra (relación, oficio):

dictator, dictador: dictatūra, dictadura.**praetor, pretor: praetūra, pretura.**

Sufijos diminutivos:

-(c)ulus, -(c)ula, -(c)ulum; -unculus:

homo, hombre: homunculus, hombrecillo.**ovis, oveja: ovicula, ovejita.****rex, rey: regulus, reyezuelo.****servus, esclavo: servulus, esclavillo.**

-ellus, -ella, -ellum:

ager, campo: agellus, pequeño campo.**castra, campamento: castellum, castillo.****culter, cuchillo: cultellus, cuchillo.**

-illus, -illa, -illum:

lapis, piedra: lapillus, piedrecita.**poculum, copa: pocillum, copita.****signum, estatua: sigillum, estatuilla.**

-olus, -ola, -olum:

filia, hija: filiola, hijita.**filius, hijo: filiulus, hijito.**

3. DERIVADOS DE ADJETIVOS

(todos ellos son abstractos)

Principales sufijos:

-ia, -ies:

audax, audaz: audacia, audacia.**clemens, clemente: clementia, clemencia.****ferox, fiero: ferocia, fiereza.**

-itas:

bonus, bueno: bonitās, bondad.**levis, ligero: levitās, ligereza.**

-monia:

acer, acris, acre, acre: acrimonia, acritud.

-itia; -ities:

avarus, avaro: avaritia, avaricia.**planus, llano: planities, llanura.****tristis, triste: tristitia, tristeza.**

-tūdo:

altus, alto: altitūdo, altura.**multus, mucho: multitūdo, multitud.****pulcher, bello: pulchritūdo, belleza.**

B) Adjetivos

1. DERIVADOS DE SUSTANTIVOS O DE OTROS ADJETIVOS

Principales sufijos:

-āceus (pertenencia, materia, semejanza):

argilla, arcilla: argillāceus, arcilloso.**gallina, gallina: gallināceus, de gallina.**

-ālis (relación, conformidad, semejanza):

fatum, hado: fatālis, fatal.**mors, muerte: mortālis, mortal.**

-ānus; -iānus; -itānus (relación, pertenencia):

meridies, mediodía: meridiānus, meridiano.**Neapolis, Nápoles: neapolitānus, napolitano.****urbs, ciudad: urbānus, urbano.**

-āris; -ārius (lat. vg.):

ager, campo: agrārius, agrario.

familia, familia: **familiāris, familiar.**
miles, soldado: **militāris, militar.**
-ās, -ātis (origen):
Arpinum, Arpino: **Arpinās, -ātis, de Arpino.**
-ātus, -ītus, -ūtus (relación, cualidad):
aurum, oro: **aurātus, de oro, dorado.**
crinis, cabello, crin: **crinītus, con crines.**
cornu, cuerno: **cornūtus, cornudo.**
-bris, -cris, -tus:
funus, muerte: **funebri, funestus, fúnebre, funesto.**
medius, medio: **mediocris, mediocre, mediano.**
-(c)ulus; -ellus (diminutivo):
miser, mísero, pobre: **misellus, pobrecito.**
parvus, pequeño: **parvulus, pequeñito.**
-eus; -n(e)us (materia):
aurum, oro: **aureus, de oro, dorado.**
ferrum, hierro: **ferreus, de hierro.**
-icius, -itius (materia, pertenencia):
later, ladrillo: **latericius, de ladrillo.**
tribūnus, tribuno: **tribunīcius, tribunicio.**
-icus; -ticus (relación, cualidad):
bellum, guerra: **bellicus, bélico.**
civis, ciudadano: **civicus, cívico.**
-īlis (relación, conformidad, semejanza):
vir, hombre: **virīlis, de hombre, viril.**
hostis, enemigo: **hostīlis, de enemigo.**
-īnus; -(s)cus (relación, pertenencia, origen):
divus, dios: **divīnus, divino.**
mare, mar: **marīnus, marino.**
-lentus (relación, plenitud):
opes, riquezas: **opulentus, rico.**
vis, fuerza, violencia: **violentus, violento.**
-ōsus (relación, plenitud):
gloria, gloria: **gloriōsus, glorioso.**
periculum, peligro: **periculōsus, peligroso.**
-timus; -ensis, -ester; -estis (relación, pertenencia, origen):
lex, ley: **legītīmus, legítimo.**
forum, foro: **forensis, forense.**
equus, caballo: **equester, ecuestre.**
ager, campo: **agrestis, agreste.**

2. DERIVADOS DE VERBOS

Principales sufijos:

-ax (deseo, inclinación, tendencia):
audeō, atreverse: **audax, atrevido, audaz.**

loquor, hablar: **loquax, charlatán, locuaz.**
rapiō, robar: **rapax, rapaz.**
-bilis (capacidad, posibilidad):
credō, creer: **credibilis, creíble.**
noscō, conocer: **nobilis, conocido, famoso.**
-bundus (facultad, inclinación):
errō, ir errante: **errabundus, errante.**
-cundus (facultad, inclinación):
vereor, respetar: **verecundus, respetuoso.**
-īcus (relación):
amō, amar: **amīcus, amigo.**
-idus; -idis (estado, propiedad):
caleō, calentar: **calidus, caliente.**
paveō, temer: **pavidus, tímido.**
-ilis (capacidad, posibilidad):
amō, amar: **amabilis, amable.**
doceō, enseñar: **docilis, dócil.**
faciō, hacer: **facilis, fácil.**
-uus, -ulus, -aneus, -īvus (cualidad, inclinación):
conspiciō, ver: **conspicuus, visible, notable.**
capīō, tomar, coger: **captivus, cautivo.**

C) Verbos

1. DERIVADOS DE OTROS VERBOS

Sufijos (indican intensidad, repetición, comienzo, etc., de la acción verbal):
-sāre, -sitāre (repetición de la acción: frecuentativos):
currō, correr: **currō, correr de aquí para allá: cursitō, corretear.**
-scere (comienzo de la acción: incoativos > español *-ecer*):
luceō, brillar: **lucescō, amanecer.**
-tāre; -titāre (frecuentativos):
canō, cantar: **cantō, cantar.**
clamō, gritar: **clamitō, gritar con fuerza.**
dicō, decir: **dictō, dictar: dictitō, decir repetidamente.**
-uriō (deseo de la acción: desiderativos):
edō, comer (supino **esum**): **esurio, tener hambre.**

2. DERIVADOS DE SUSTANTIVOS O DE ADJETIVOS

-āre; -ēre; -ere; īre (en el infinitivo):
albus, blanco: **albeō, blanquear.**

donum, don, regalo: donō, donar.
finis, límite: finiō, delimitar.
levis, leve, ligero: levō, aliviar.
mollis, blando: molliō, ablandar.
vulnus, herida: vulnerō, herir.

D) Adverbios de modo

1. DERIVADOS DE ADJETIVOS DE TRES TERMINACIONES

Se sustituye la desinencia **-i** del genit. sing. masc. por **-ē** (a veces por **-ō**):
malus, malo: malē, malamente.
doctus, docto: doctē, doctamente.
rarus, raro: rarō, raramente.
subitus, súbito: subitō, súbitamente.

2. DERIVADOS DE ADJETIVOS DE DOS O DE UNA TERMINACIÓN

Se añade **-ter** al tema en **-i**:
brevis, breve: breviter, brevemente.
gravis, grave: graviter, gravemente.

3. ADVERBIOS NUMERALES EN -IES

quinque, cinco: quinquies, cinco veces.

4. DERIVADOS DE SUSTANTIVOS

-ātīm (modo, manera):
gradus, paso: gradātīm, gradualmente,
paso a paso.
grex, rebaño: gregātīm, en grupo.
-itus (origen, punto de partida):
fundus, fondo: funditus, desde los cimien-
tos, de raíz.
radix, raíz: radicitus, de raíz.
-tim (modo):
fur, ladrón: furtim, furtivamente.
tribus, tribu: tributim, por tribus.

5. ADVERBIOS DERIVADOS DE VERBOS

(formados con el tema de supino más el sufijo **-im**):
separō, separar: separatim, separadamente.
carpō, tomar: carptim, por partes.

II. Composición y prefijación (unión de dos o más palabras)

A) Sustantivos

1. ADJETIVO O SUSTANTIVO + VERBO

benē + faciō: beneficium, beneficio.
male + dicō: maledicus, difamador.
signum + ferō: signifer, portaenseña.
pars + capiō: particeps, el que toma parte.
ager + colō: agricola, el que cultiva el campo.

2. MEDIANTE PREFIJOS

AMB- (alrededor, en torno):
ambages (< **agō**), *rodeos.*
CUM- (compañía):
cognomen, sobrenombre.
DE- (separación, privación):
dedecus, deshonor.
IN- (negación, privación):
ius: iniuria.
NE-, NEC- (negación):
nefas, negotium.
RE-, RED- (ante vocal; alejamiento, repetición):
reliquiae (< **linquō**, *dejar.*)
SE- (separación):
secessio (< **sededō**, *irse de.*)
SEMI- (mitad, medio):
semicirculus.
VE- (negación, privación):
vesania, insensatez.

B) Adjetivos

1. ADJETIVO O SUSTANTIVO + SUSTANTIVO

magnus + animus: magnanimus, magnánimo.
quattuor + pes: quadrupes, cuadrúpedo.
ala + pes: alipes, de pies alados.

2. MEDIANTE PREFIJOS

AMB- (alrededor, en torno):
anceps (< **caput**, *cabeza.*)
IN- (negación, privación; **im-**, ante labial; **ir-**, ante r):
incultus; imberbis; irregularis.